



c/o Grilc Vouk Škof,  
Karfreitstraße 14/III,  
9020 Klagenfurt/Celovec  
E-Mail: [office@gvs3.at](mailto:office@gvs3.at)

An die

**Gemeinde/Marktgemeinde/Stadtgemeinde**

*s. nachfolgendes Verzeichnis / gl. spodnji seznam*

Betrifft / Zadeva: Zweisprachige topographische Aufschriften / Dvojezični krajevni napisi

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin! Spoštovana gospa županja!

Sehr geehrter Herr Bürgermeister! Spoštovani gospod župan!

Sicherlich haben Sie aus den Medien und wahrscheinlich auch in persönlichen Kontakten mit Ihren Bürgermeisterkollegen erfahren, dass der Gemeinderat in Sittersdorf/Žitara vas beschlossen hat, in der Ortschaft Sielach/Sele eine zweisprachige Ortskennzeichnungstafel aufzustellen. In der Marktgemeinde St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu sollen sogar alle Ortschaften im Gemeindegebiet zweisprachige Ortstafeln bekommen. Diese Beschlüsse sind wichtige Signale gerade im Jahr 2020, 100-Jahre nach der Kärntner Volksabstimmung, dass die Politik in unserem Land nun doch größere Bereitschaft zeigt, die Gleichberechtigung der slowenischen Sprache als zweite Landessprache unserer gemeinsamen Heimat anzuerkennen. Wir von der Initiative für einen Konsens über verfassungsgesetzlich gewährleistete Volksgruppenrechte/Slovenski konsens za ustavnopravne pravice freuen uns jedenfalls über diese positiven Beschlüsse.

Dabei darf aber dennoch nicht übersehen werden, dass mit diesen Beschlüssen längst überfällige Maßnahme nachgeholt werden. Sowohl die Gemeinde St. Jakob im Rosental/Šentjakob v Rožu als auch die Gemeinde Sittersdorf/Žitara vas hatten

Gotovo ste iz medijev in verjetno tudi v osebnih stikih z Vašimi županskimi kolegi izvedeli, da je občinski svet v Žitari vasi sklenil, da naselje Sielah/Sele dobi dvojezičen krajevni napis. V trški občini Šentjakob v Rožu pa nameravajo celo skleniti dvojezične napise za vse kraje v občini. Ti sklepi so pomembni signali ravno v letu 2020, 100 let po koroškem plebiscitu, da politika v naši deželi vendarle kaže pripravljenost, priznati enakopravnost slovenščine kot drugega deželnega jezika naše skupne domovine. V iniciativi Slovenski konsenz za ustavnopravne pravice se vsekakor veselimo teh pozitivnih sklepov.

Pri tem pa ne smemo spregledati, da se s temi sklepi samo nadoknadijo ukrepi, ki bi že zdavnaj bili potrebni. Tako občina Šentjakob v Rožu kot tudi občina Žitara vas sta pri ljudskem štetju 1971, torej pri zadnjem

nach den Volkszählungsergebnissen 1971, somit der letzten Volkszählung vor der Beschlussfassung des Volksgruppengesetzes 1976, mehr als 25 % slowenischer Bevölkerung. Da damals für zweisprachige Ortstafeln eine 25%-Klausel eingeführt wurde, hätten in beiden Gemeinden grundsätzlich schon damals alle Ortschaften zweisprachige topographische Aufschriften erhalten müssen, wie dies übrigens im Art.7 des Österreichischen Staatsvertrages auch ohne jede Prozentklausel für das gesamte gemischtsprachige Gebiet vorgesehen ist. Dieser Hinweis soll freilich die Freude über die nunmehrigen Beschlüsse nicht trüben.

Trotzdem dürfen wir in Erinnerung rufen, dass einer der wesentlichen Grundsätze unserer demokratischen Rechtsordnung auch lautet, dass Gleiches gleich behandelt werden soll. Die Ortschaft Sielach/Sele hatte bei der Volkszählung 2001 15,5 % slowenischer Bevölkerung, bei der Volkszählung 1991 17,8 % im Durchschnitt somit 16,6 %. Ortschaften mit einem ähnlich hohen bzw. sogar höheren Anteil slowenischer Bevölkerung befinden sich auch in Ihrer Gemeinde, nämlich:

*siehe nachfolgendes Verzeichnis*

Wir regen daher an, auch in Ihrer Gemeinde noch vor dem 10.10.2020 eine Beschlusslage herbeizuführen, dass zumindest diese Ortschaften zweisprachige topographische Aufschriften erhalten, um damit auch in Ihrer Gemeinde ein Zeichen zu setzen, dass Ihnen die Erhaltung der slowenischen Volksgruppe in Ihrer Gemeinde auch im zweiten Jahrhundert nach der historischen Volksabstimmung 1920 ein Anliegen ist.

Mit freundlichen Grüßen / S prijaznimi pozdravi

Für die Initiative / Za iniciativo

Stefan Domej, Matevž Grilc, Gabriel Hribar, Sonja Kert-Wakounig, Lena Kolter, Mirko Messner, Andrej Mohar, Marjan Pipp, Rudi Vouk, Benjamin Wakounig, Milan Wutte

ljudskem štetju pred sklepanjem Zakona o narodnih skupinah 1976, imeli več kot 25 % slovenskega prebivalstva. Ker so takrat uvedli 25-odstotno klavzulo za dvojezične napise, bi v obeh občinah morali že takrat postaviti dvojezične topografske napise, kot je to razen tega predvideno v 7. členu Avstrijske državne pogodbe brez vsakršnih odstotnih klavzul za celotno dvojezično ozemlje. To opozorilo naj seveda ne kali veselja nad sedaj sprejetimi sklepi.

Kljub temu smemo spomniti, da je eno od bistvenih načel naše demokratične družbe, da je potrebno enako obravnavati enako. Kraj Sielach/Sele je pri ljudskem štetju 2001 imel 15,5 % slovenskega prebivalstva, pri ljudskem štetju 1991 17,8 %, v povprečju torej 16,6 %. Kraji s podobnim ali višjim deležem slovenskega prebivalstva so tudi v Vaši občini, namreč:

*glej spodnji seznam*

Predlagamo torej, da v Vaši občini še pred 10.10.2020 poskrbite za sklep, da najmanj ti kraji tudi dobijo dvojezične krajevne napise, tako da tudi v Vaši občini pokažete, da Vam je pri srcu ohranitev slovenske narodne skupnosti v občini tudi v drugem stoletju po zgodovinskem plebiscitu leta 1920.

### Angesprochene Gemeinden / Naslovljene občine:

**Marktgemeinde Feistritz im Rosental/Bistrica v Rožu**  
zu Handen Bürgermeisterin Sonya Feinig

**Stadtgemeinde Ferlach/Borovlje**  
zu Handen Bürgermeister Ingo Appe

**Gemeinde Diex/Djekše**  
zu Handen Bürgermeister Anton Napetschnig

**Marktgemeinde Eberndorf/Dobrla vas**  
zu Handen Bürgermeister Gottfried Wedenig

**Gemeinde Gallizien/Galicija**  
zu Handen Bürgermeister Hannes Mak

**Gemeinde Keutschach am See/Hodiše ob jezeru**  
zu Handen Bürgermeister Karl Dovjak

**Gemeinde Köttmannsdorf/Kotmara vas**  
zu Handen Bürgermeister Ing. Josef Ernst Liendl

**Marktgemeinde Rosegg/Rožek**  
zu Handen Bürgermeister Franz Werner Richau

**Gemeinde Ruden/Ruda**  
zu Handen Bürgermeister Rudolf Skorjanz

**Gemeinde St. Kanzian/Škocjan**  
zu Handen Bürgermeister Thomas Krainz

**Marktgemeinde Schiefing am Wörthersee/Skofice**  
zu Handen Bürgermeister Valentin Andreas Happe

**Stadtgemeinde Hermagor-Pressegger See/  
Šmohor-Prešeško jezero**  
zu Handen Bürgermeister Siegfried Ronacher

**Marktgemeinde Magdalensberg/Štalenska gora**  
zu Handen Bürgermeister Andreas Scherwitzl

**Gemeinde Neuhaus/Suha**  
zu Handen Bürgermeister Gerhard Visotschnig

### Orte / Zadevni kraji:

Matschach/Mače, 2001: 16,4 %, 1991: 16,7%  
Suetschach/Sveče, 2001: 15,8%, 1991: 13,4%  
Rabensberg/Šentjanške Rute, 1991: 45,8%

Unterglainach/Vesca, 2001: <10%,1991: <20%  
Dörf/Kajže, 1991: 22,2%

Haimburgerberg/Vovbrske Gore, 2001: 11%, 1991:  
19,8%, Ø 15,4%

Köcking/Kokje, 2001: 13,3%, 1991: 20,8%, Ø 17,05%  
Loibegg/Belovče, 2001: <10%, 1991: <15%

Abtei/Apače, 2001: 15,8%, 1991: <20%  
Robesch/Robež, 2001: <10%,1991: <15%  
Dolintschach/Dolinče, 1991: 26,3%

Dobein/Dobajna, 1991 <25%  
Plescherken/Plešerka, 2001: 14,6%, 1991: 22,3%,  
Ø 18,45%

Tschachoritsch/Čahorče, 2001: 15,5%, 1991: 16,7%

St. Johann/Ščedem, 1991: 64%  
Dolintschach/Dolinčiče, 1991: 36%  
Frojach/Broje, 1991: 21,4%

Kanaren/Kanarn pri Rudi, 2001: <10%, 1991: <15%

Kleindorf/Mala vas pri Škocjanu, 1991: <25%  
Lanzendorf/Lancova, 1991: 47,8%

Otosch/Otož, 1991: 33,3%

Brugg/Moste, 1991: 36%

Zinsdorf/Svinča vas, 1991: 50%

Wesnitzen/Beznica, 1991: <25%



**Stadtgemeinde Völkermarkt/Velikovec**  
zu Handen Bürgermeister Markus Lakounigg

Penk/Klopče, 1991: <15%

**Gemeinde Wernberg/Vernberk**  
zu Handen Bürgermeister Franz Zwölbar

Wudmat/Vudmat, 2001: >10%, 1991: <20%

**Marktgemeinde Velden am Wörthersee/  
Vrba na Koroškem**  
zu Handen Bürgermeister Ferdinand Vouk

Latschach/Loče pri Šentilju, 2001: 15,2%, 1991: 18%,  
Ø 16,6%

Dieschitz/Deščice pri Šentilju, 2001: 15,6%, 1991:  
26,2%, Ø 15,6%

**Gemeinde Maria Rain/Žihpolje**  
zu Handen Bürgermeister Franz Ragger

Obertöllern/Zgornje Dole, 1991: 15%

**Gemeinde Sittersdorf/Žitara vas**  
zu Handen Bürgermeister Jakob Strauß

Altendorf/Stara vas, 2001: 14,4%, 1991: 16%,  
Ø 15,2%

Pfansdorf/Banja vas, 2001 <10%, 1991 <15%

Wigasnitz/Vijasce, 1991 50%

Winkel/Kot, 1991 20%

Wrießnitz/Breznica, 1991 20%

**Marktgemeinde Ebenthal/Žrelec**  
zu Handen Bürgermeister Franz Felsberger

Moosburg/Kajže pri Radišah, 1991 35,7%

Berg/Rute pri Radišah, 1991 17,6%